

Symposium
„Der Nobelpreisträger Ivo Andrić
in Graz, Österreich und Europa“
(9.10.1892–13.3.1975)
Simpozij(um)
„Nobelovac Ivo Andrić
u Gracu/Grazu, Austriji,
Evropi/Europi“
(9. 10. 1892. – 13. 3. 1975)

Literarische, sprachliche und kulturell-historische Aspekte des Aufenthaltes und Wirkens von I. Andrić in Graz, Österreich und Europa
Književni, jezički/jezični i kulturno-(h)istorijski/povijesni aspekti boravka i rada I. Andrića u Gracu/Grazu, Austriji i Evropi/Europi
Књижевни, језички/језични и културно-(х)историјски/повијесни аспекти боравка и рада И. Андрића у Грацу, Аустрији и Европи/Еуропи

Forschungsprojekt
„Andrić-Initiative“

9.–10. Oktober (Donnerstag, Freitag) 2008
9.–10. oktobar/listopad (četvrtak, petak) 2008.
9.–10. октобар/листопад (четвртак, петак) 2008.

Institut für Slawistik
der Karl-Franzens Universität Graz
Institut za slavistiku Univerziteta/Sveučilišta „Karl
Franc/Franz“ u Gracu/Grazu
Институт за славистику Универзитета/Свеучилишта
„Карл Франц“ у Грацу

Graz/Grac/Грац

Leitung
Rukovodstvo
Руководство

O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 22
 Fax +43 316/380 9773
 branko.tosovic@uni-graz.at
<http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/>

Organisation
Organizacija
Организација

Mag. Arno Wonisch
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 34
 Fax +43 316/380 9773
 arno.wonisch@uni-graz.at

Finanzielle Unterstützung
Finansijska/Financijska podrška/potpora
Финансијска/Финанцијска подршка/потпора

Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung in Wien
 Forschungsmanagement und -service der Karl-Franzens-Universität Graz
 Stadt Graz

Veranstaltungsort
M(j)esto održavanja
М(ј)есто одржавања

Graz
 Universitätszentrum Wall
 Merangasse 70/I
 A-8010 Graz
 Mehrzwecksaal

Donnerstag, 9. Oktober 2008
Četvrtak, 9. oktobar/listopad 2008.
Четвртак, 9. октобар 2008.

9.00– 9.45	<p>Enthüllung der Gedenktafel für I. Andrić (Merangasse 24) Otkrivanje spomen-ploče I. Andriću (Merangasse 24) Откривање спомен-плоче И. Андрићу (Мерангасе 24)</p> <p style="text-align: center;">Stadtrat Član Gradskog v(ij)eća Члан Градског в(и)јећа Wolfgang Riedler</p> <p>Begrüßungswort Pozdravna r(ij)eč Поздравна р(и)јеч</p> <p style="text-align: center;">Bürgermeister der Stadt Graz Gradonačelnik Graca/Graza Градначелник Граца Siegfried Nagl</p>
9.45– 10.30	<p>Kleines Begrüßungsbüffet in der Merangasse 24 Mala zakuska u Merangasse 24 Мала закуска у Мерангасе 24</p>
10.30– 11.00	<p>Eröffnung des Symposiums Otvaranje Simpozij(um)a Отварање Симпозиј(ум)а</p> <p style="text-align: center;">Projektleiter Rukovodilac/Rukovoditelj Projekta Руководилац/Руководитељ Пројекта Branko Tošović</p> <p style="text-align: center;">Rektor der Karl-Franzens-Universität Graz, Rektor Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ Grac/Graz Ректор Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ Грац, Alfred Gutschelhofer</p> <p style="text-align: center;">Vertreter der Ivo-Andrić-Stiftung in Belgrad Predstavnik Zadužbine I. Andrića u Beogradu Представник Задужбине И. Андрића у Београду Radovan Vučković</p>
11.00– 11.05	Pause / Pauza / Пауза

1. Block / 1. blok / 1. блок

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Wolfgang Eismann, Radovan Vučković			
11.05– 11.20	Vorstellung des Buches „Der Nobelpreisträger Ivo Andrić in Graz“ Prezentacija knjige „Nobelovac Ivo Andrić u Gracu“ Презентација књиге „Нобеловац Иво Андрић у Грацу“ Wolfgang Steininger (Graz), Radovan Popović, Milan Tasić (Beograd)		
11.20– 11.35	Das elektronische „Andrić-Korpus“ im Rahmen des Gralis-Korpus Elektronski korpus I. Andrića u okviru Gralis-Korpusa Електронски корпус И. Андрића у оквиру Гралис-Корпуса Branko Tošović – Hubert Stigler – Arno Wonisch (Graz)		
11.35– 11.50	Pause / Pauza / Пауза		
11.50– 12.10	Branko Tošović	Graz	Ivo Andrić in Graz (Ivo Andrić u Gracu/Grazu)
12.10– 12.30	Радован Вучковић	Београд	Средњоевропска компонента у недовршеним Андрићевим романима „На сунчаној страни“ и „Омер- паша Латас“ (Die mitteleuropäische Komponente in Andrićs unvollendeten Romanen „Auf der Sonnenseite“ und „Omer- Pascha Latas“)
12.30– 12.50	Krunoslav Pranjić	Zagreb	Odabrano iz moje Andrićiane (Ausgewähltes aus meiner Andrićiade)
12.50– 13.10	Wolfgang Eismann	Graz	Ivo Andrićs Dissertation und die seinerzeitige Geschichtsschreibung über Bosnien (Andrićeva disertacija i tadašnja historiografija o Bosni)
13.10– 13.30	Enver Kazaz	Sarajevo	Hibridizacija bosanskohercegovačkog identiteta u Andrićevom romanu „Na Drini ćuprija“ (Die Hybridisierung der bosnisch-herzegowinischen Identität in Andrićs Roman „Die Brücke über die Drina“)
13.30– 13.50	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
13.30– 15.30	Pause / Pauza / Пауза		

2. Block / 2. blok / 2. блок

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Branka Brlenić-Vujić, Enver Kazaz			
15.30– 15.50	Branka Brlenić- Vujić	Osijek	Andrićeva legenda o Goyi između zemljopisno-povijesnog i duhovnog toponima (Ivo Andrićs Goya-Legende zwischen geographisch-historischem und geistigem Toponym)
15.50– 16.10	Михаило Пантић	Београд	Андрићева проза као место сусрета српске епске традиције и европских модернистичких поетика 20. века (Andrićs Prosa als Ort des Aufeinandertreffens der serbischen epischen Tradition und der modernistischen europäischen Poetik)
16.10– 16.30	Zvonko Kovač	Zagreb	Ivo Andrić kao interkulturni pisac (Ivo Andrić als interkultureller Schriftsteller)
16.30– 16.50	Vladimir Osolnik	Ljubljana	Ivo Andrić o Sloveniji i Slovencima (Ivo Andrić über Slowenien und die Slowenen)
16.50– 17.10	Ivan Lovrenović	Sarajevo	Vanjsko/unutarnje Andrićevo ukrštanje perspektiva (Äußere und innere Kreuzungswege von Andrićs Perspektiven)
17.10– 17.40	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
18.00– 19.00	Auf den Grazer Spuren Ivo Andrićs Tragovima I. Andrića u Gracu/Grazu Траговима И. Андрића у Грацу		
19.30	Empfang beim Bürgermeister Mag. Siegfried Nagl (Hauptplatz, Rathaus) Prijem kod gradonačelnika Graca/Graza, mr. Siegfried Nagl (Glavni trg, Gradska v/ijećnica) Пријем код градоначелника Граца, мр Сигфрида Нагла (Главни трг, Градска в/иј/ећница)		

Freitag, 10. Oktober 2008
Petak, 10. oktobar/listopad 2008.
Петак, 10. октобар/листопад 2008.

8.00– 9.00	<p>Aufstellung der Büste von I. Andrić (Merangasse 70) mit kleinem Büffet Otkrivanje biste I. Andrića (Merangasse 70) sa malom zakuskom Откривање бисте И. Андрића (Мерангасе 70) са малом закуском</p> <p>Vizirektorin der Karl-Franzens-Universität Graz Prorektor Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ Graz/Grac Проректор Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ Грац Roberta Maierhofer</p> <p>Konsulin der Republik Serbien in Graz a. D. Posl(j)ednji konzul Republike Srbije u Gracu/Grazu Посл(ј)едњи конзул Републике Србије у Грацу Sonja Asanović Todorović</p>
-----------------------	---

3. Block / 3. blok / 3. блок

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Angela Richter, Vladimir Osolnik			
9.00– 9.20	Nedžad Ibrahimović	Sarajevo	Evropski Travnik u Travničkoj hronici (Das europäische Travnik im Roman „Wesire und Konsuln“)
9.20– 9.40	Жанета Ђукић Перишић	Београд	Андрићеви путописи (Die Reiseliteratur von Ivo Andrić)
9.40– 10.00	Dušan Marinković	Zagreb	Andrićeva rana publicistika (Das frühe publizistische Schaffen von Ivo Andrić)
10.00– 10.20	Angela Richter	Halle	Andrićs „Znakovi pored puta“: Zum Verhältnis von Öffentlichem und Privatem (Andrićevi „Znakovi pored puta“: O odnosu između javne i privatne sfere)
10.20– 10.40	Dušan Rapo	Zagreb	Midhat Begić i Muhsin Rizvić o Ivi Andriću Midhat Begić und Muhsin Rizvić über Ivo Andrić
10.40– 11.10	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
11.00– 13.30	Pause / Pauza / Пауза		

4. Block / 4. blok / 4. блок

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Žaneta Đukić Perišić, Damir Šabotić			
13.30– 13.50	Damir Šabotić	Sarajevo	Problematika granice, mosta i identiteta u djelu Ive Andrića (Die Problematik von Grenzen, Brücken und Identitäten im Werk Ivo Andrićs)
13.50– 14.10	Arno Wonisch	Graz	Übersetzungen der Werke Ivo Andrićs – praktische Erfahrungen Pr(ij)evodi d(j)ela Ive Andrića – iskustvo iz prakse
14.10– 14.30	Милош Јевтић	Београд	Моји сусрети са Андрићем Meine Treffen mit Andrić
14.30– 14.50	Jadranka Brnčić	Zagreb	Ivo Andrić Pjesma nad pjesmama Ivo Andrić „Pjesma nad pjesmama“
14.50– 15.20	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.20– 15.30	Schlussworte / Završna r(ij)eč / Завршна р(иј)еч		
16.00	Gemeinsames Abschlussessen Zajednički ručak Заједнички ручак		